|  |
| --- |
| **SCENE 1 - In the mountains** |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | むかし　むかし　あるところに　しんせつな　おじいさんと　よくばりな  おじいさんが　すんで　いました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | A long time ago there lived two old men, one good and kind and the other greedy and jealous. | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | しんせつな　おじいさんは　みぎの　ほほに　おおきな　こぶが　ありました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | The kind old man had a lump on his right cheek. | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | よくばりじいさんは　ひだりの　ほほに　おおきな　こぶが　ありました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | The greedy old man had a lump on his left cheek. | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | しんせつな　おじいさんが　あるひ　やまに　いきました。　すると、とつぜん  あめが　ふって　きました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | One day the old man went into the mountains to collect firewood when it began to rain. | |  |  |  | | おじいさん |  | ああ、あめだ！ | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | The old man sought shelter under a log and he slept there until it was dark. He woke to the sound of loud and wild music. | |  |  |  | | おじいさん |  | おや、わいわい　がやがや　おとが　きこえます。　なんでしょう。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | The old man followed the sound of the music, dancing his way closer until he found himself in the middle of a group of oni dancing and drinking in a circle. | |  |  |  | | おじいさん |  | これは　おもしろい！ 　わたしも　いっしょに　おどりたいです。 | |  |  |  | | ナレーター 1 |  | おじいさんは　おにと　いっしょに　おどりました。 | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | Ojiisan knew the oni were to be feared because they were known to eat people but he was lost in the fun of the music and dancing. | |  |  |  | |  |  | *(Music plays and then a rooster crows)* | |  |  |  | |  |  | コケコッコー、　コケコッコー、　コケコッコー。 | |  |  |  | | おに |  | おじいさん、　おどりが　じょうずですね。 | |  |  | これは　おれいです。 | |  |  | あしたも　きてください。 | |  |  | ぜったい　きてください。 | |  |  | そうだ！　あしたまで　その　こぶを　あずかりましょう。 | |  |  |  | |  |  | Just to make sure you come back we'll take your precious lump. | |  |  |  | | ナレーター 2 |  | The old man ran home smiling all the way. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCENE 2 - Oni's place** | | |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | さて、その　はなしを　きいて、よくばりじいさんも　 おにの　ところへ  いきました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | The greedy old man was determined that he wasn't going to be the only man with  a lump on his cheek. So the next day he went to dance with the oni. |
|  |  |  |
| よくばりじいさん |  | こんばんは。　わたしも　いっしょに　おどりたいです。 |
|  |  |  |
|  |  | (The old man starts to dance really badly.) |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | でも、よくばりじいさんの　おどりは　とてもへたです。　 おには　おこりました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | The greedy old man was really bad at dancing that the oni demanded he stop and  go home. |
|  |  |  |
| おに |  | もう　いい！ |
|  |  | おじいさんは　おどりが　へたですね。 |
|  |  | かえって　ください。 |
|  |  |  |
| よくばりじいさん |  | でも･･･　.こぶは？　(Pointing to his lump.) |
|  |  |  |
| おに |  | ああ、こぶ。　はい、どうぞ。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | The greedy old man asked about his lump. The oni slapped the lump of his friendly  neighbour on to his other cheek. |
|  |  |  |
| おじいさん |  | わっ！　ちがいます！　ちがいます！　まってくださーーーい！ |
|  |  |  |
|  |  | *(Oni leave in disgust.)* |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | But it was too late! No matter how hard he tried he could not pull the lump off his  cheek. He ran home, crying all the way. |
|  |  |  |